



**AGENDA, 5:30-6:30 p.m.**  
Centro de Educación Harbor  
15872 S. Harbor Blvd.  
Fountain Valley, CA 92708

**Tema central de la reunión: Procedimientos para la reclasificación & las notificaciones por escrito**

- La reclasificación para los *estudiantes de inglés como segunda lengua* (en inglés: English Learner Reclassification) (vea el diagrama)
  - **Aportación de los padres**
- Notificaciones por escrito
  1. Carta de *Comienzo del Año* (dentro de los 30 días del comienzo del año escolar)
    - Nivel de dominio del inglés del niño (Child's English proficiency level)
    - Cómo fue evaluado el nivel de dominio
    - Estado del progreso académico del niño
    - Designación del idioma del niño
    - Descripciones de las opciones de programas y materiales educativos para ser usados como opciones diferentes
    - Asignación de programa educativo
    - Criterio de egreso
    - *Estudiantes de inglés como segunda lengua* que tengan discapacidades (en el IEPs), cómo tal programa va a cumplir con los objetivos del IEP
    - Fecha prevista de graduación
  2. Carta acerca de la *Falta al cumplimiento del Objetivo medible de logro anual* (conocido en inglés como AMAO) (dentro de los 30 días de la notificación al distrito, llega aproximadamente en noviembre)
  3. Carta acerca de los resultados de la *Prueba para medir el desarrollo del inglés de California* (conocido en inglés como CELDT) (dentro de los 30 días de que el distrito recibe las calificaciones del CELDT, llega aproximadamente en enero)
    - **Conversación con los padres**
  4. **Conversación abierta con los padres:**
    - ¿Cómo puede nuestro *Departamento de servicios al estudiante de inglés como segunda lengua* satisfacer mejor sus necesidades y las de su hijo?
    - **Preocupaciones y sugerencias de los padres**

Val Callet, Especialista en Programas Educativos, Servicios al EL, ACCESS

Información de contacto:

[vcallet@ocde.us](mailto:vcallet@ocde.us)

714-245-6611



2013-2014 Identificación de los estudiantes de inglés como segunda lengua, ubicación y reclasificación



#1. Encuesta sobre el idioma que se habla en el hogar: ¿Es el idioma que se habla en el hogar diferente al inglés?

Sí

No: Sólo inglés (EO)

#2. Prueba para medir el desarrollo del inglés en California (conocida en inglés como CELDT)

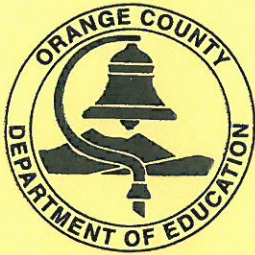
Competente en el CELDT: inicialmente designado como estudiante que domina el inglés (conocido en inglés como I-FEP)

#3. *Estudiantes de inglés como segunda lengua* (conocido en inglés como EL): Se les asignan clases de *desarrollo del inglés como segunda lengua* (conocido en inglés como ELD) así como también clases de componentes académicos básicos y electivas; toman el CELDT anualmente hasta alcanzar la reclasificación

#4. Requisitos para la reclasificación:

1. Competente en el CELDT (un total de pre-avanzado/avanzado; ningún dominio más bajo que intermedio)
2. Una calificación mínima exigida de 350 puntos en la parte del examen de Lengua y Literatura en inglés (conocido en inglés como ELA) del Examen de egreso de la preparatoria de California (conocido en inglés como CAHSEE)
3. Evaluación del maestro acerca del progreso del estudiante
4. Asesoría del padre

Un estudiante que reúne los cuatro requisitos es considerado "reclasificado como un estudiante que domina el inglés" (conocido en inglés como R-FEP): ¡BIEN MERECIDAS FELICITACIONES!



**OCDE/ACCESS**  
**Oficina de Evaluaciones y confiabilidad de los resultados**  
**(en inglés Assessment & Accountability Office)**

Notificación de los resultados oficiales de la Prueba para medir el desarrollo del inglés en California (conocida en inglés como CELDT)

10 de enero, 2014

Estimados padres de familia o tutores legales:

La ley federal y estatal requiere que todos los distritos escolares en California administren un examen estatal a los estudiantes cuyo idioma en el hogar no es inglés en la *Encuesta de la lengua materna*. Este formulario es completado durante la matriculación escolar en California. El examen estatal se llama *Prueba para medir el desarrollo del inglés en California* (conocida en inglés como CELDT). El propósito es determinar cuán bien cada estudiante evaluado puede escuchar, hablar, leer y escribir en inglés.

Adjunto encontrará el reporte de su hijo del nivel de dominio de la prueba CELDT del estado de California y una explicación del nivel de dominio. Su hijo será asignado a un programa educativo apropiado basado en estos resultados. La meta de este programa es ayudar a los estudiantes a desarrollar un dominio en inglés y a tener éxito en el currículo académico de la escuela.

Varias evaluaciones son analizadas para determinar el dominio en general del idioma inglés. Las calificaciones del CELDT, de las evaluaciones estandarizadas y el desempeño en la clase son considerados por el equipo de la escuela para determinar el programa educativo apropiado para cada estudiante.

Usted está invitado a participar en la educación de sus hijos y a ser parte del *Comité asesor de la escuela para los estudiantes de inglés como segunda lengua* (conocido en inglés como ELAC)

Si tiene preguntas acerca del resultado del CELDT de su hijo, por favor llame a la escuela. El Enlace Familiar y Comunitario también puede responder sus preguntas.

Nombre de la Unidad Administrativa escolar (AU)	Número de tel. del AU
AU 101 North	(714) 245-6795
AU 102 Anaheim/Las Palmas (ALP)	(714) 245-6545
AU 103 South East	(714) 245-6680
AU 104 Garden Grove	(714) 245-6680
AU 105 Santa Ana/Newport Mesa (SANMAU)	(714) 245-6535
AU 106 Region 106 (Sunburst/Franklin)	(714) 796-8780
AU 110 Otto A.Fischer	(714) 835-2776
AU 110 Rio Contiguo	(714) 835-2776
AU 110 Joplin	(714) 835-2776
AU 114 Harbor Learning Center	(714) 245-6440

**ORANGE COUNTY  
DEPARTMENT  
OF EDUCATION**

200 KALMUS DRIVE  
P.O. BOX 9050  
COSTA MESA, CA  
92628-9050

(714) 966-4000

FAX (714) 432-1916

www.ocde.us

**AL MIJARES, Ph.D.**  
County Superintendent  
of Schools

**ORANGE COUNTY  
BOARD OF EDUCATION**

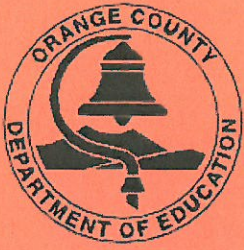
JOHN W. BEDELL, PH.D.

DAVID L. BOYD

ROBERT M. HAMMOND

ELIZABETH PARKER

KEN L. WILLIAMS, D.O.



20 de noviembre, 2013

Estimado padre de familia o tutor legal:

El programa de *Escuelas y Servicios Educativos, Alternativos, de la Comunidad y Correccionales* (por sus siglas en inglés ACCESS) del Departamento de Educación del Condado de Orange recibe del gobierno federal fondos de Título III para ayudar a los estudiantes categorizados como *Estudiantes de inglés como segunda lengua* (por sus siglas en inglés ELs) a entender, hablar, leer y escribir en inglés y para alcanzar un desempeño académico en *Lengua y literatura en inglés* (por sus siglas en inglés ELA) y en matemáticas. El programa es reevaluado cada año como se requiere por la ley del 2001 *Que Ningún Niño Se Quede Atrás* (por sus siglas en inglés NCLB) para determinar si se alcanzaron los tres *Objetivos medibles de logro anual* (por sus siglas en inglés AMAOs) para los estudiantes EL:

- Progreso en el aprendizaje del inglés medido por la *Prueba para medir el desarrollo del inglés en California* (por sus siglas en inglés CELDT) – AMAO #1
- Progreso para alcanzar el nivel de dominio en inglés en el CELDT – AMAO #2
- Progreso anual adecuado en ELA y matemáticas – AMAO #3

En el año escolar 2012-2013, ACCESS no logró alcanzar uno o más de estos objetivos. Los resultados se describen en la tabla que está a continuación:

Título III - AMAOs		2012 - 2013 Objetivo	ACCESS 2012-2013 Resultados	Objetivo Cumplido
AMAO 1	Porcentaje de estudiantes EL que han progresado anualmente en inglés	57.5 %	60.1%	Sí
AMAO 2	Porcentaje de estudiantes EL (quienes han estados matriculados en una escuela en U.S.A. menos de 5 años) que han obtenido un dominio en el CELDT	21.4%	17.2%	NO
	Porcentaje de estudiantes EL (quienes han estados matriculados en una escuela en U.S.A. por 5 años o más) que han obtenido un dominio en el CELDT	47%	43.4%	NO
AMAO 3	Porcentaje de estudiantes EL con dominio académico en ELA	89%	26.2%	NO
	Porcentaje de estudiantes EL con dominio académico en matemáticas	89.1%	24.1%	NO

Si desea obtener más información acerca de cómo su hijo se está desempeñando en estos objetivos académicos o información acerca de los programas educativos proporcionados para que su hijo alcance estas metas académicas, por favor llame a Valerie Callet, Especialista en Programas para estudiantes EL al 714-245-6611.

Atentamente,

Rick Martin, Director, Currículo, Aprendizaje, Rendición de Cuentas y Servicios al Estudiante ACCESS

**ORANGE COUNTY  
DEPARTMENT  
OF EDUCATION**

200 KALMUS DRIVE  
P.O. BOX 9050  
COSTA MESA, CA  
92628-9050  
(714) 966-4000  
FAX (714) 432-1916  
www.ocde.us

**AL MIJARES, Ph.D.**  
County Superintendent  
of Schools

LYNN APRIL HARTLINE  
Deputy Superintendent

**ORANGE COUNTY  
BOARD OF EDUCATION**

JOHN W. BEDELL, PH.D.

DAVID L. BOYD

ROBERT M. HAMMOND

ELIZABETH PARKER

KEN L. WILLIAMS, D.O.



English Learner Services-Curriculum, Learning, Accountability, and Student Services (CLASS) Office  
1735 E. Wilshire Ave., Ste. 806 Santa Ana, CA 92705-714-245-6611

## Descriptores de nivel de rendimiento de dominio, grados 9 a 12

Nivel de rendimiento	Comprensión auditiva	Expresión oral
<b>Avanzado</b>	Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general entienden un vocabulario amplio y una sintaxis compleja, sin problemas significativos para la comprensión. Entienden y siguen todas las instrucciones orales.	Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general utilizan un vocabulario amplio y una sintaxis compleja, adecuados para el ambiente y el propósito. Cuentan una historia coherente y detallada basada en una secuencia de dibujos, usando oraciones completas y complejas.
<b>Preavanzado</b>	Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general entienden un vocabulario amplio y una sintaxis compleja, con problemas menores en la comprensión. Entienden y siguen la mayoría de las instrucciones orales complejas de varios pasos.	Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general utilizan un vocabulario bastante amplio y una sintaxis bastante compleja, adecuados para el ambiente y el propósito, con errores menores ocasionales. Cuentan una historia coherente, basada en una secuencia de dibujos que expresa claramente los eventos principales, usando oraciones completas con errores menores.
<b>Intermedio</b>	Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general entienden una gama más amplia de vocabulario y de sintaxis, con lagunas ocasionales en la comprensión. Entienden y siguen instrucciones orales complejas de varios pasos.	Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general utilizan un vocabulario más amplio y una sintaxis adecuada para el ambiente y el propósito, con lagunas en la comunicación. Cuentan una historia coherente, basada en una secuencia de dibujos que tal vez no exprese claramente los eventos principales, usando frases y oraciones incompletas.
<b>Preintermedio</b>	Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general entienden vocabulario y sintaxis básicos, con errores frecuentes y comprensión limitada. Entienden y siguen instrucciones orales simples de varios pasos.	Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general utilizan un vocabulario limitado y una sintaxis adecuada para el ambiente y el propósito, pero cometen errores frecuentes que impiden la comunicación. Cuentan una historia basada en una secuencia de dibujos, usando frases y vocabulario simple que contienen una gran cantidad de errores y que posiblemente no sean coherentes.
<b>Inicial</b>	Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT tal vez no demuestren <b>ninguna</b> habilidad receptiva o <b>posiblemente</b> entiendan vocabulario básico con comprensión limitada. Entienden y siguen unas pocas instrucciones orales simples.	Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT tal vez no demuestren <b>ninguna</b> habilidad productiva, o <b>posiblemente</b> comiencen a usar vocabulario básico y responder con palabras o frases simples de acuerdo al ambiente y el propósito. Tratan de contar parte de una historia, usando palabras y frases simples.

(continúa en la siguiente página)

## Descriptores de nivel de rendimiento de dominio, grados 9 a 12 (continuación)

Nivel de rendimiento	Lectura	Expresión escrita
<b>Avanzado</b>	<p>Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general identifican y usan afijos para inferir significado; inferen significado de vocabulario más complejo; secuencian eventos de una historia declarados o implícitos; reconocen enunciados sumarios; identifican causa y efecto, comparan y contrastan; identifican rasgos de personajes, propósito pretendido y diversas características de diversos textos; e inferen significado al sintetizar información.</p>	<p>Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general escriben una oración como respuesta al tema de un dibujo. La oración tiene alguna complejidad sintáctica, como sujetos/objetos múltiples, infinitivos o gerundios como objetos, estructuras de oraciones compuestas/complejas, frases preposicionales o cláusulas relativas. Escriben una composición que incluye una oración de introducción, una secuencia bien organizada de eventos o ideas, detalles de apoyo y complejidad sintáctica.</p>
<b>Preavanzado</b>	<p>Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general reconocen palabras con múltiples significados y palabras raíz; derivan el significado de las palabras en un contexto dado; identifican detalles, ideas principales y ambientación en pasajes de lectura; usan inferencias para sacar conclusiones del texto; identifican el propósito del autor en un texto dado; usan detalles para hacer predicciones y distinguen hechos de opiniones en un pasaje de lectura.</p>	<p>Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general usan un vocabulario expandido con oraciones más complejas; distinguen entre diversos finales de sustantivos; y escriben una oración con alguna complejidad sintáctica, como sujetos/objetos múltiples, infinitivos o gerundios como objetos, estructuras de oraciones compuestas/complejas, frases preposicionales o cláusulas relativas. Escriben una composición que contiene detalles relevantes y una secuencia lógica de eventos. Las oraciones pueden contener pocos errores de gramática y mecánicos.</p>
<b>Intermedio</b>	<p>Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general sacan conclusiones simples sobre un personaje en una narrativa; identifican temas declarados e implícitos en pasajes literarios; demuestran conocimientos de antónimos y sinónimos; identifican el significado correcto de una palabra en un contexto dado; hacen inferencias lógicas en pasajes narrativos; inferen significado de modismos de uso común; y usan un vocabulario expandido.</p>	<p>Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general demuestran conocimientos básicos de estructuras de oraciones más complejas, que incluyen gerundios e infinitivos simples; usan artículos, posesivos, preposiciones y finales plurales adecuados; demuestran conocimiento básico de pronombres, adjetivos y uso de verbos auxiliares; y usan la gramática correcta, como verbos en presentes y concordancia entre sujeto y verbo. Escriben por lo menos una oración completa como respuesta al tema de un dibujo. La respuesta podría contener algunos errores de gramática, vocabulario y/o sintaxis. Escriben una composición al producir una secuencia simple de eventos o ideas que podría estar desorganizada y usan detalles y verbos transicionales repetidos.</p>
<b>Preintermedio</b>	<p>Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general identifican el uso de vocabulario simple dentro del contexto de un pasaje corto; usan plurales y palabras irregulares con múltiples significados; identifican el número de sílabas en una palabra; identifican la secuencia de eventos en un pasaje; demuestran habilidades de decodificación simple; y demuestran el conocimiento de sinónimos simples y de antónimos simples.</p>	<p>Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT por lo general comienzan a reconocer concordancia entre sujeto y verbo con relación al tiempo adecuado; usan formas verbales adecuadas cuando hacen una pregunta; y escriben por lo menos una oración completa como respuesta a un tema. La respuesta puede contener el orden correcto de las palabras, pero puede incluir errores que oscurecen el significado.</p>
<b>Inicial</b>	<p>Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT tal vez no demuestran <b>ninguna</b> habilidad receptiva o <b>posiblemente</b> reconozcan algunas relaciones entre sonidos y símbolos. Localizan información en un texto simple.</p>	<p>Los estudiantes en este nivel de rendimiento de la prueba CELDT tal vez no demuestran <b>ninguna</b> habilidad productiva, o <b>posiblemente</b> hagan uso de mayúsculas y puntuación correctas; comienzan a reconocer formas verbales adecuadas cuando hacen una pregunta, y tratan de escribir sobre un tema, pero la respuesta es mínima y contiene algunas palabras o frases aisladas en inglés.</p>

## Domain Performance Level Descriptors, Grades 9–12

Performance Level	Listening	Speaking
<b>Advanced</b>	Students who perform at this level on the CELDT typically understand extensive vocabulary and complex syntax, without significant problems in comprehension. They understand and follow all oral directions.	Students who perform at this level on the CELDT typically use extensive vocabulary and complex syntax appropriate to setting and purpose. They tell a coherent and detailed story based on a picture sequence, using complete and complex sentences.
<b>Early Advanced</b>	Students who perform at this level on the CELDT typically understand extensive vocabulary and complex syntax, with minor problems in comprehension. They understand and follow most complex, multi-step oral directions.	Students who perform at this level on the CELDT typically use fairly extensive vocabulary and fairly complex syntax appropriate to setting and purpose, with occasional minor errors. They tell a coherent story based on a picture sequence that clearly expresses the major events, using complete sentences with minor errors.
<b>Intermediate</b>	Students who perform at this level on the CELDT typically understand a broader range of vocabulary and syntax, with occasional gaps in comprehension. They understand and follow complex, multi-step oral directions.	Students who perform at this level on the CELDT typically use a broader range of vocabulary and syntax appropriate to setting and purpose, with gaps in communication. They tell a coherent story based on a picture sequence that may not clearly express the major events, using phrases and incomplete sentences.
<b>Early Intermediate</b>	Students who perform at this level on the CELDT typically understand basic vocabulary and syntax, with frequent errors and limited comprehension. They understand and follow simple multi-step oral directions.	Students who perform at this level on the CELDT typically use a limited range of vocabulary and syntax appropriate to setting and purpose, but make frequent errors that impede communication. They tell a story based on a picture sequence, using phrases and simple vocabulary that contain numerous errors and may not be coherent.
<b>Beginning</b>	Students who perform at this level on the CELDT may demonstrate <b>no</b> receptive skills, or <b>may</b> understand basic vocabulary, with limited comprehension. They understand and follow a few simple oral directions.	Students who perform at this level on the CELDT may demonstrate <b>no</b> productive skills, or <b>may</b> begin to use basic vocabulary and respond with simple words or phrases appropriate to setting and purpose. They attempt to tell part of a story, using simple words and phrases.

*(continued on the next page)*

**Domain Performance Level Descriptors, Grades 9–12 (continued)**

<b>Performance Level</b>	<b>Reading</b>	<b>Writing</b>
<b>Advanced</b>	Students who perform at this level on the CELDT typically identify and use affixes to infer meaning; infer meaning from more complex vocabulary; sequence stated or implied events of a story; recognize summary statements; identify cause and effect, compare and contrast; identify traits of characters, intended purpose, and other features of a variety of texts; and infer meaning by synthesizing information.	Students who perform at this level on the CELDT typically write a sentence in response to a picture prompt. The sentence has some syntactical complexity, such as multiple subjects/objects, infinitives or gerunds as objects, compound/complex sentence structures, prepositional phrases, or relative clauses. They write a composition that includes an introductory sentence; a well-organized sequence of events or ideas, supporting details, and syntactical complexity.
<b>Early Advanced</b>	Students who perform at this level on the CELDT typically recognize words with multiple meanings and root words; derive the meaning of words in a given context; identify details, main ideas, and setting in reading passages; use inferences to draw conclusions from text; identify the author's purpose in a given text; use details to make predictions; and distinguish fact from opinion in a reading passage.	Students who perform at this level on the CELDT typically use expanded vocabulary with more complex sentences; distinguish among various noun endings; and write a sentence with some syntactical complexity, such as multiple subjects/objects, infinitives or gerunds as objects, compound/complex sentence structures, prepositional phrases, or relative clauses. They write a composition that contains relevant details and a logical sequencing of events. The sentences may contain few errors in grammar and mechanics.
<b>Intermediate</b>	Students who perform at this level on the CELDT typically draw simple conclusions about a character in a narrative; identify stated and implied themes in literary passages; demonstrate knowledge of antonyms and synonyms; identify the correct meaning of a word in a given context; make logical inferences in narrative passages; infer meaning from commonly used idioms; and use an expanded vocabulary.	Students who perform at this level on the CELDT typically demonstrate basic knowledge of more complex sentence structure, including simple gerunds and infinitives; use appropriate articles, possessives, prepositions, and plural endings; demonstrate basic knowledge of pronouns, adjectives, and auxiliary verb usage; and use correct grammar, such as present tense verbs and subject/verb agreement. They write at least one complete sentence in response to a picture prompt. The response may contain a few errors in vocabulary, grammar, and/or syntax. They write a composition by producing a simple sequence of events or ideas that may be disorganized and use details and repetitive transitional words.
<b>Early Intermediate</b>	Students who perform at this level on the CELDT typically identify the use of simple vocabulary within the context of a short passage; use irregular plurals and words with multiple meanings; identify the number of syllables in a word; identify the sequence of events in a passage; demonstrate simple decoding skills; and demonstrate knowledge of simple synonyms and simple antonyms.	Students who perform at this level on the CELDT typically begin to recognize subject/verb agreement relating to proper tense; use appropriate verb forms when asking a question; and write at least one complete sentence in response to a prompt. The response may contain correct word order, but may include errors that obscure meaning.
<b>Beginning</b>	Students who perform at this level on the CELDT may demonstrate <b>no</b> receptive skills, or <b>may</b> recognize some sound/symbol relationships. They locate information in a simple text.	Students who perform at this level on the CELDT may demonstrate <b>no</b> productive skills, or <b>may</b> use correct capitalization and punctuation; begin to recognize appropriate verb forms when asking a question, and attempt to write about a topic, but the response is minimal and contains some isolated English words or phrases.





**California  
English  
Language  
Development  
Test**

**EDICIÓN 2013–14  
GUÍA PARA LA INTERPRETACIÓN DE LOS  
RESULTADOS DE LA PRUEBA**

Esta guía puede ayudar a los padres y a otras personas a entender el *Reporte de nivel de rendimiento del estudiante en la Prueba para medir el desarrollo del inglés en California (conocida en inglés como CELDT)*.

### **Propósito de la prueba**

Los distritos escolares están obligados a aplicar una prueba de habilidades del dominio del idioma inglés a estudiantes recién inscritos cuyo idioma nativo no sea el inglés, y a estudiantes que están aprendiendo el inglés. Los distritos utilizan la prueba CELDT, la cual tiene los siguientes propósitos:

- Identificar a los estudiantes de inglés como segunda lengua desde jardín infantil hasta el grado 12
- Medir su nivel de habilidad en inglés
- Evaluar cada año el avance de los estudiantes que aprenden inglés

### **Formato de la prueba**

El CELDT se basa en los estándares académicos para el desarrollo del inglés como segunda lengua en California. Puede consultar la versión en inglés de los estándares en la página web del Departamento de Educación de California (CDE) en <http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/englangdevstnd.pdf>. También puede consultar la versión en español en <http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/eldspan.pdf>.

El CELDT mide el dominio de las habilidades del idioma inglés en cuatro dominios: comprensión auditiva, expresión oral, lectura y expresión escrita.

El dominio de **comprensión auditiva** mide el grado al que los estudiantes pueden entender información que escuchan en inglés. Los estudiantes siguen indicaciones verbales y muestran su comprensión de la información y de los cuentos que les leen. Desde jardín infantil hasta segundo grado, se les pide también que digan palabras que rimen con otras.

El dominio de **expresión oral** mide el nivel al que los estudiantes pueden expresar pensamientos y responder a preguntas en inglés. Se les pide a los estudiantes que nombren objetos y sus usos, que respondan a preguntas y que cuenten cuentos con base en dibujos.

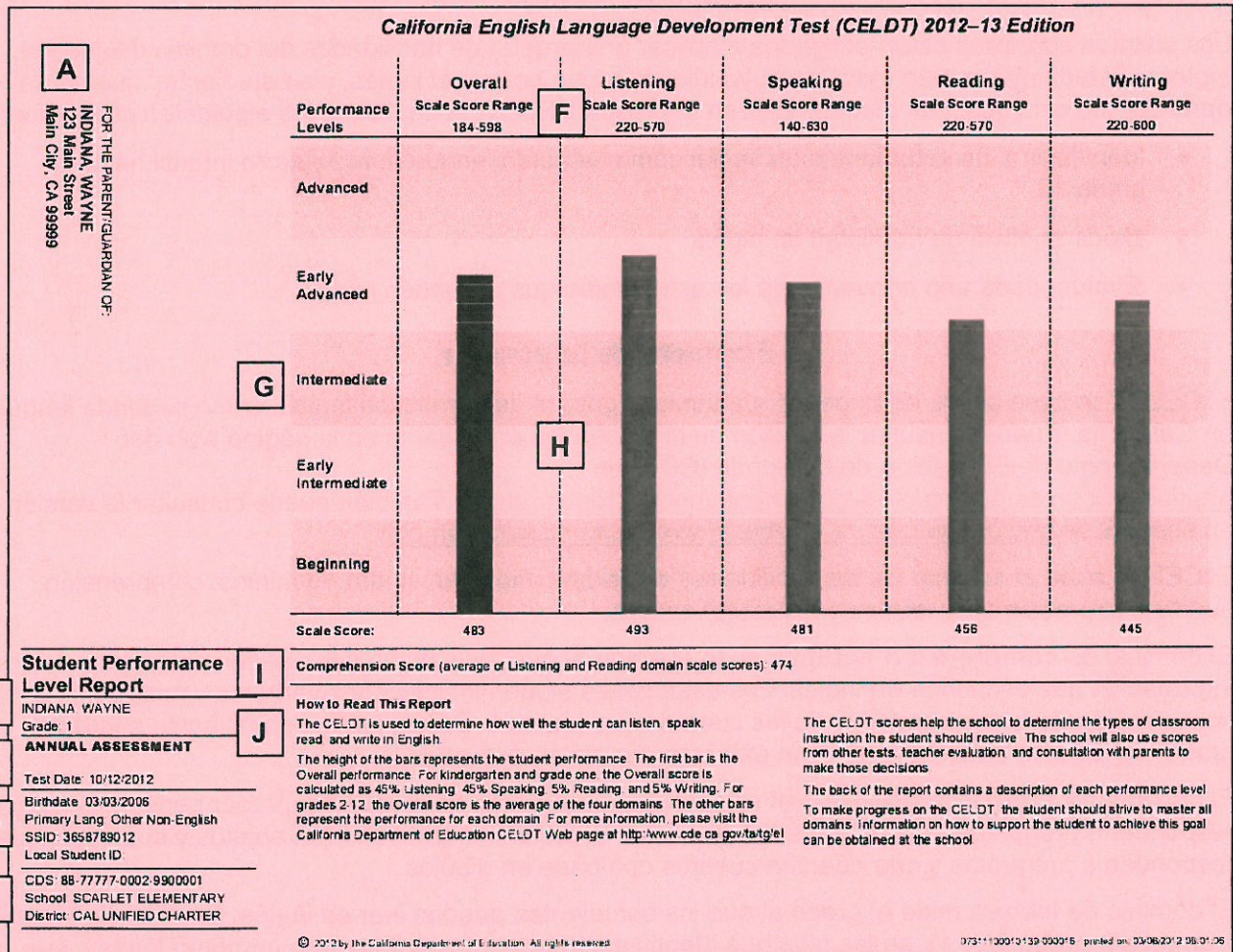
El dominio de **lectura** mide el grado al que los estudiantes pueden leer en inglés. En el jardín infantil y en primer grado (K y 1), se les pide que identifiquen partes de un libro, que nombren letras y sus sonidos, y que lean palabras y oraciones simples. En los grados dos al doce (2 a 12), se les pide que elijan palabras para completar frases, que demuestren el conocimiento del vocabulario y las reglas de formación de palabras, y que demuestren la comprensión de la lectura.

El dominio de **expresión escrita** mide el nivel al que los estudiantes pueden escribir en inglés. En K y 1, se les pide a los estudiantes que copien letras y palabras, que escriban palabras simples con base en un cuento que les leen, y que identifiquen el uso básico de la puntuación y de las mayúsculas necesarios en una oración corta. En los grados 2 al 12, se les pide que demuestren sus conocimientos de gramática, que escriban frases y que escriban una composición corta.

Puede encontrar preguntas de muestra de la prueba CELDT en inglés en el documento llamado *CELDT Released Test Questions (Preguntas de la prueba publicadas para el CELDT)*, disponible en la página web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/tq/el/resources.asp>.

**Reporte de nivel de rendimiento del estudiante**

A continuación encontrará una muestra del *Reporte de nivel de rendimiento del estudiante en CELDT*. Indica la calificación y el nivel de rendimiento en cada dominio y en general. Para el K y 1, la calificación general se calcula como 45 por ciento de comprensión auditiva, 45 por ciento de expresión oral, 5 por ciento de lectura y 5 por ciento de expresión escrita. Para los grados 2 al 12, la calificación general es el promedio de las cuatro calificaciones. Cada calificación de dominio y la calificación general se ponen en uno de cinco niveles de rendimiento que puede obtener el estudiante. Los niveles son: Inicial, Preintermedio, Intermedio, Preavanzado y Avanzado. También se proporciona una calificación de comprensión (el promedio de las calificaciones de comprensión auditiva y lectura).



Clave:

- A: Nombre del estudiante (apellido, primer nombre) y la dirección postal del padre o tutor
- B: Nombre y grado del estudiante
- C: Propósito de la prueba y fecha de la prueba
- D: Fecha de nacimiento del estudiante, idioma primario y números de identificación estatal y local
- E: Escuela y distrito donde el estudiante tomó la prueba

- F: Calificación general y calificaciones de dominio, cada una con el rango de las posibles calificaciones de la escala
- G: Niveles de rendimiento (Avanzado, Preavanzado, Intermedio, Preintermedio e Inicial)
- H: Barras y calificaciones de escala que demuestran el nivel de rendimiento del estudiante para cada área de competencia y en general
- I: Calificación de comprensión
- J: Cómo leer este reporte

En el *Reporte de nivel de rendimiento del estudiante*, la altura de las barras muestra el rendimiento del estudiante. La primera barra muestra el nivel de rendimiento en general. Las otras muestran el nivel de rendimiento en cada uno de los dominios.

Las calificaciones del CELDT, las calificaciones de otras pruebas y la información de los maestros y los padres ayudan a que la escuela decida los tipos de enseñanza que debe recibir el estudiante. Para avanzar en el CELDT, el estudiante debe esforzarse por dominar todos los dominios. La escuela tiene disponible la información sobre cómo ayudar al estudiante para que alcance esta meta.

Si se usó una modificación de la prueba o una prueba diferente para uno o más de los dominios, estarán marcados con un asterisco (\*) y el reporte tendrá la siguiente nota de pie de página:

\* Durante la aplicación de este dominio se utilizó una modificación de la prueba o una evaluación alternativa. Las modificaciones y las evaluaciones alternativas alteran lo que pretende medir el CELDT, y por lo tanto el estudiante recibe la calificación de escala más baja posible (LOSS, por sus siglas en inglés). Como la LOSS reduce la calificación general, se debe tener cuidado al interpretar los resultados.

Si surge algún problema durante la aplicación de la prueba, los dominios afectados estarán marcados con un símbolo "^", y el reporte tendrá la siguiente nota de pie de página:

^ Surgió una irregularidad durante la aplicación de la prueba para este dominio. Puede obtener más información en la escuela.

### **Descriptorios de rendimiento de la prueba CELDT**

Los descriptorios de rendimiento general de la prueba CELDT explican lo que saben los estudiantes y lo que pueden hacer en cada nivel de dominio del inglés. Al reverso del *Reporte de nivel de rendimiento del estudiante* se proporcionan descriptorios para cada dominio en inglés. Los descriptorios de rendimiento en general y de los dominios de la prueba, en inglés y en otros idiomas, para los grados K y 1, 2, 3 a 5, 6 a 8 y 9 a 12, se pueden encontrar en Internet en <http://www.celdt.org/resources/im/>.

### **Más información acerca del CELDT**

- Puede encontrar más información acerca del CELDT en la página web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el/>.